

Public Notice Education Rights of Children and Youth that are Homeless

This public notice provides information about the rights of children, youths, and unaccompanied youth that are homeless to attend a public school or public charter school. An unaccompanied youth is a youth that does not live with a parent or guardian. This notice includes information to help you know if you or someone you know is considered homeless and is eligible for services from our school district. Children or youths that are homeless have rights that include the right to attend public schools. If you need assistance understanding this letter, please contact:

Name: _____ Title: _____

Email: _____ Phone: _____

Do you need an interpreter? Please tell us and we will make sure one is available.

Our school district actively enrolls and provides services for children and youth that are homeless. If you are homeless or know of a child, youth, or unaccompanied youth that may be homeless, please contact the person listed here for help.

District Liaison: _____ Phone: _____

District Address: _____ Email: _____

- *Who is "homeless"?* Children or youth (including children of migrant workers) who lack a fixed, regular, and adequate nighttime residence are homeless. Fixed means the home is connected to the ground and is not easy to move. Regular means a place where the child sleeps every night. Adequate means the home meets modern standards of living. Children who are sharing someone else's housing because they lost theirs or because they cannot afford their own housing are homeless.

Children and youths who are homeless may be living in:

- motels;
- hotels;
- trailer parks (this does not refer to a mobile home (trailer) park, this refers to a type of camping ground for fifth wheel camper trailers or other types of movable campers);
- camping grounds because they do not have an adequate home;
- emergency or transitional shelters;
- or are abandoned in hospitals.

Children and youth who are homeless may have a place they usually sleep that is a public or private place not meant to be a regular place for people to sleep. They may also be living in:

- cars;
- parks;
- public spaces;
- abandoned buildings;
- substandard housing (housing that does not meet modern standards of living);
- bus or train stations;
- or other similar settings.

If you are not sure, please contact the person listed on this notice.

- *What are the education rights of children and youth that are homeless?* Our schools provide the same educational services to all students without regard to their living situation. Children and youth who are homeless also have rights that include:
 - Based on what is best for the child or youth, the child or youth can continue to attend the "school of origin" or be immediately enrolled in any public school where the student now lives. This includes any school that students who are not homeless attend that is in the area where the child or youth now lives.
 - Being given services without delay, such as transportation and meal programs.
 - Other appropriate services and programs, such as programs for:
 - gifted children;
 - children with disabilities;
 - English learners;
 - career and technical education;
 - and preschool.
 - Help in school through the district's federally funded Title I program. A student that is homeless can receive Title I services even if the student is not attending a Title I funded school.

- School activities for parents or guardians.
 - Participation in athletics, fine arts, or other extra-curricular activities.
 - Being treated the same as students who are not homeless by school personnel;
- *What is the “school of origin”?* ‘School of origin’ means the school the child or youth attended before becoming homeless or the school the child or youth last attended, including a preschool. When the child or youth completes the final grade level of a school of origin, then ‘school of origin’ means the school the child or youth would attend at the next grade level. The district must consider what is best for the child or youth when making a decision about which school the student will attend. Placement at the school of origin must be a choice unless doing so is not what is best for the student or is against the wishes of the parent, guardian or unaccompanied youth.
 - *What if there is disagreement about school placement?* If the district places a student in a school that is not the school of origin or a school requested by the parent, guardian or unaccompanied youth, then the parent, guardian or unaccompanied youth may appeal (ask to change) the placement decision. The student will be immediately enrolled in the school that the student or parent asked for while an appeal is being considered. The district homeless liaison listed on this notice will provide information and assistance to appeal a placement decision.

No Child or Youth Should Be Denied Access to a Free and Appropriate Public Education

إخطار عام الحقوق التعليمية للأطفال والشباب المشردين

يقدم هذا الإخطار العام معلومات حول حقوق الأطفال والشباب والشباب غير المصحوبين بذويهم المشردين للانتظام بمدرسة حكومية أو مدرسة حكومية مستقلة. الشباب غير المصحوبين بذويهم هم الشباب الذين لا يعيشون مع ولي أمر أو وصي. يشمل هذا الإخطار معلومات لمساعدتك على معرفة إذا ما كنت تعد أنت أو شخص تعرفه مشردًا ومؤهلًا للحصول على خدمات من منطقتنا التعليمية. لدى الأطفال والشباب المشردين حقوق تشمل الحق في الانتظام بالمدارس الحكومية. إذا كنت تحتاج إلى مساعدة في فهم هذا الخطاب، يرجى التواصل مع:

الاسم: _____ اللقب الوظيفي: _____
البريد الإلكتروني: _____ الهاتف: _____

هل تحتاج إلى مترجم فوري؟ لا تتردد في إخبارنا وسوف نحرض على توفير واحد لك.

تقوم منطقتنا التعليمية بإلحاق الأطفال والشباب المشردين بشكل فعال وتقديم الخدمات لهم. إذا كنت مشردًا أو تعرف أحد الأطفال أو الشباب أو الشباب غير المصحوبين بذويهم الذي قد يكون مشردًا، يرجى التواصل مع الشخص المذكور هنا للحصول على المساعدة.

مسؤول اتصال المنطقة التعليمية: _____ رقم الهاتف: _____
عنوان المنطقة التعليمية: _____ البريد الإلكتروني: _____

- من هو "المشرد"؟ يعد الأطفال أو الشباب (بما في ذلك أطفال العمال المهاجرين) الذين لا يملكون إقامة ليلية ثابتة ومنتظمة وملائمة مشردين. يقصد بمسكن ثابت أن يكون المنزل موصلًا بالأرض ولا يمكن تحريكه بسهولة. يقصد بمسكن منتظم أن يكون مكانًا ينام الطفل فيه كل ليلة. يقصد بمسكن ملائم أن يكون المنزل مستويًا المعايير الحديثة للعيش. الأطفال الذين يشاركون المنزل مع أحد الأشخاص نظرًا لفقدانهم منزلهم أو لعدم قدرتهم على تحمل تكلفة منزلهم الخاص هم أطفال مشردين. قد يعيش الأطفال والشباب المشردون في:

○ نزل؛

○ أو فنادق؛

○ أو متنزهات البيوت المتنقلة (لا يشير ذلك إلى متنزهات البيوت المتنقلة، بل يشير إلى نوع من أراضي التخييم الخاصة بعربات التخييم التي يتم إلحاقها بسيارة أو الأنواع الأخرى من عربات التخييم المتنقلة)؛

○ أو أراضي تخييم نظرًا لعدم امتلاكهم لمنزل ملائم؛

○ أو مأوى الطوارئ أو المأوى الانتقالية؛

○ أو تم التخلي عنهم في المستشفيات.

قد يكون لدى الأطفال والشباب المشردين مكان عام أو خاص عادة ما ينامون فيه ويكون هذا المكان غير مخصص لنوم الأشخاص فيه بشكل منتظم. وقد يعيشون أيضًا في:

○ السيارات؛

○ أو المتنزهات؛

○ أو الساحات العامة؛

○ أو المباني المهجورة؛

○ أو مساكن دون المستوى (مساكن لا تستوفي المعايير العصرية للعيش)؛

○ أو محطات الحافلات أو القطارات؛

○ أو بيئات مشابهة أخرى.

إذا كنت غير متأكد، يرجى التواصل مع الشخص المذكور في هذا الإخطار.

- ما هي الحقوق التعليمية للأطفال والشباب المشردين؟ توفر مدارسنا الخدمات التعليمية نفسها لجميع الطلاب بغض النظر عن ظروف معيشتهم. يتمتع الأطفال والشباب المشردون أيضًا بحقوق تشمل:

○ بناءً على ما هو أفضل بالنسبة للطفل أو الشاب، يمكن أن يواصل الطفل أو الشاب الانتظام بـ"المدرسة الأصلية" أو أن يتم إلحاقه فورًا بأي مدرسة حكومية تقع في المنطقة التي يعيش فيها الطالب الآن. وهذا يشمل أي مدرسة ينتظم بها الطلاب غير المشردين تقع في المنطقة التي يعيش بها الطفل أو الشاب الآن.

○ توفير الخدمات لهم دون تأخير، مثل برامج المواصلات والوجبات.

○ خدمات وبرامج أخرى مناسبة، مثل البرامج المخصصة لـ:

■ الأطفال الموهوبين؛

■ والأطفال ذوي الإعاقات؛

■ ودارسي اللغة الإنجليزية؛

■ والتعليم المهني والفني؛

■ ومرحلة ما قبل المدرسة.

○ تلقي المساعدة داخل المدرسة من خلال برنامج الباب الأول (Title I) الممول فيدراليًا والخاص بالمنطقة التعليمية. يمكن للطلاب المشرد تلقي خدمات الباب الأول حتى إذا لم يكن الطالب ملتحقًا بمدرسة يتم تمويلها بموجب الباب الأول.

- الأنشطة المدرسية للآباء أو الأوصياء.
- المشاركة في الألعاب الرياضية أو الفنون الجميلة أو الأنشطة الخارجة عن المناهج الدراسية الأخرى.
- التمتع بنفس المعاملة التي يحظى بها الطلاب غير المشردين من قبل موظفي المدرسة؛

● ما هي "المدرسة الأصلية"؟ تعني "المدرسة الأصلية" المدرسة التي التحق بها الطفل أو الشاب قبل أن يصبح مشرداً أو آخر مدرسة التحق بها الطفل أو الشاب، بما في ذلك الروضة. عندما يكمل الطفل أو الشاب مستوى الصف الدراسي الأخير في المدرسة الأصلية، فسوف تعني "المدرسة الأصلية" حينها المدرسة التي سوف يلتحق بها الطفل أو الشاب في مستوى الصف الدراسي التالي. يجب على المنطقة التعليمية أن تأخذ في اعتبارها أفضل الخيارات بالنسبة للطفل أو الشاب عند اتخاذها قراراً بشأن المدرسة التي سوف يلتحق بها الطالب. يجب أن يكون الإلحاق بالمدرسة الأصلية أحد الخيارات المطروحة، إلا إذا كان ذلك ليس هو الخيار الأفضل بالنسبة للطالب أو ضد رغبات ولي الأمر أو الوصي أو الشاب غير المصحوب بذويه.

● ماذا إذا كان هناك اعتراض على المدرسة التي تم الإلحاق بها؟ إذا قامت المنطقة التعليمية بإلحاق الطالب بمدرسة ليست المدرسة الأصلية أو المدرسة التي طلبها ولي الأمر أو الوصي أو الشاب غير المصحوب بذويه، يمكن لولي الأمر أو الوصي أو الشاب غير المصحوب بذويه الطعن على قرار الإلحاق (طلب تغييره). سيتم وقتها إلحاق الطالب فوراً بالمدرسة التي طلبها الطالب أو ولي الأمر في الوقت الذي يتم فيه النظر في الطعن. سيقوم مسؤول اتصال المنطقة التعليمية لشؤون المشردين المذكورة في هذا الإخطار بتقديم المعلومات والمساعدة في إجراء الطعن على قرار الإلحاق.

ينبغي ألا يُجرم أي طفل أو شاب من الحصول على تعليم حكومي مجاني وملئم

公開通知 無家可歸兒童及青少年的教育權

本公開通知說明提供相關資訊，介紹無家可歸之兒童、青少年與無依青少年就讀公立學校或公辦民營特許學校的權利。無依青少年是指未與家長或監護人同住的青少年。本通知相關資訊旨在協助您瞭解您或您所認識之人是否屬於無家可歸人士，以及是否具備申請本學區服務的相關資格。無家可歸兒童或青少年享有各項權利，包括就讀公立學校的權利。如需協助理解本函，請聯絡：

姓名： _____ 職稱： _____

電子郵件： _____ 電話： _____

您是否需要口譯員？請告訴我們，我們將確保為您配備一名。

本學區積極接受無家可歸之兒童及青少年註冊入學，並為其提供相應服務。若您無家可歸，或者您知道某名兒童、青少年或無依青少年可能無家可歸，請聯絡下列人員尋求協助。

學區聯絡員： _____ 電話： _____

學區地址： _____ 電子郵件： _____

- *哪些人符合「無家可歸」的定義？*沒有固定、規律及適當過夜住所之兒童或青少年(包括季節性農工工人之子女)均符合無家可歸的定義。固定是指房屋位於某片土地之上，而不會輕易搬動。規律是指能供兒童每天過夜的地方。適當是指房屋符合現代生活標準。因失去自有房屋或無力負擔自住房屋費用，而須寄人籬下者，即稱之為無家可歸。無家可歸的兒童及青少年可能落腳於：

- 汽車旅館；
- 一般旅館；
- 拖車公園(非拖車型活動房屋公園，而是指半拖車型露營車或其他款活動露營車專用的露營區)；
- 因沒有適當的房屋而住在露營區；
- 緊急或臨時收容所；
- 遭遺棄在醫院裡。

無家可歸的兒童及青少年可能經常留宿於公共或私人空間，這種情況並不構成規律的住所。他們亦可能住在：

- 車上；
- 公園裡；
- 公共空間；
- 廢棄建築物；
- 未達到標準的房屋(指房屋不符合現代生活標準)；
- 巴士站或火車站；
- 其他類似場所。

若您不確定，請聯絡本通知所列的下列人員。

- *無家可歸的兒童及青少年享有哪些教育權？*本校區的學校為全體學生提供相同的教育服務，不因其生活現況而有差別待遇。無家可歸的兒童及青少年享有下列權利：
 - 兒童或青少年可依據對其最有利的方式繼續就讀「原校」，亦可立即就讀其現居地所屬學區內的任何一所公立學校。其中包括無家可歸之兒童或青少年現居地所屬學區內普通學生就讀的任何一所學校。
 - 立即享有交通接送、餐點計劃等服務。
 - 其他適合的服務和計劃，例如以下計劃：
 - 天才兒童；
 - 身心障礙兒童；
 - 英語學習者；
 - 職業與技術教育；
 - 以及幼兒園。

- 透過學區第 I 篇 (Title I) 聯邦資助計劃提供的學校協助。無家可歸的學生即便未就讀領取第 I 篇資金的學校，亦能接受第 I 篇服務。
 - 以家長或監護人為主的學校活動。
 - 參與體育、藝術或其他課外活動。
 - 學校人員對無家可歸的學生與普通學生皆一視同仁；
- *何謂「原校」？「原校」是指該兒童或青少年在無家可歸之前所就讀的學校，或是該兒童或青少年最後就讀的學校，包括幼兒園。當兒童或青少年在原校讀完最高年級後，「原校」即指該兒童或青少年下一學年將就讀的學校。學區在決定學生就讀學校時，須考慮對該兒童或青少年最有益的方式。除非續留原校對學生不是最好的方式，或者有違家長、監護人或無依青少年的意願，否則必須提供安排就讀原校這個選項。*
 - *萬一學校安排出現爭議，該怎麼辦？若學區安排學生就讀非原校，或非家長、監護人或無依青少年所申請的學校，家長、加護人或無依青少年可針對學區的安排提出上訴 (要求更改)。上訴期間，會立即安排學生就讀學生或家長申請就讀的學校。本通知所列的學區無家可歸服務聯絡員會提供相關資訊，並協助針對安排決定提出上訴。*

所有兒童或青少年均有權接受免費且適當的公共教育

Ntawv Ceeb Toom Rau Pej Xeem Cai Kawm Ntawm Cov Me Nyuam Yaus thiab Cov Neeg Hluas uas Tsis muaj Tsev Nyob

Daim ntawv ceeb toom no muaj cov ntsiab lus qhia txog ntawm cov cai ntawm me nyuam yaus, cov hluas, thiab cov hluas uas tsis muaj tus nrog nyob tau mus kawm nyob rau tsoom fwv cov tsev kawm ntawv. Tus neeg hluas uas tsis muaj tus nrog nyob yog tus neeg hluas uas tsis nrog niam thiab txiv los sis tus saib xyuas nyob lawm. Daim ntawv qhia no yuav muaj cov ntaub ntawv uas yuav pab kom koj paub yog tias koj los sis leej twg uas koj paub tias nws tsis muaj chaw nyob thiab muaj cai yuav tau txais kev pab los ntawm chaw saib xyuas tsev kawm ntawv. Cov me nyuam yaus los cov hluas uas tsis muaj tsev nyob muaj txoj cai uas tau txais kev mus kawm ntawv ntawm tsoom fwv cov tsev kawm ntawv. Yog tias koj xav tau kev pab kom nkag siab txog tsab ntawv no, thov koj hu rau:

Lub Npe: _____ Lub Npe Tuav Txoj Hauj Lwm: _____
 Email: _____ Xov Tooj: _____

Koj puas xav tau tus txhais lus? Thov qhia rau peb thiab peb mam li saib seb puas muaj ib tug rau koj.

Peb chaw saib xyuas tsev kawm qib nroog ua hauj lwm yam nquag plias rau kev muab npe kawm thiab muab kev pab cuam rau cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas uas tsis muaj chaw nyob. Yog hais tias koj tsis muaj tsev nyob los sis koj paub cov me nyuam yaus, cov neeg hluas, los sis cov neeg hluas uas tsis muaj neeg nrog nyob uas tej zaum tsis muaj tsev nyob, thov koj hu rau peb tus neeg hauv qab no.

Tus Sawv Cev Ntawm Chaw Saib Xyuas: _____ Xov Tooj: _____
 Chaw Saib Xyuas Qhov Chaw Nyob: _____ Email: _____

- *Tus “tsis muaj tsev nyob” yog leej twg? Cov me nyuam yaus los sis cov hluas (nrog rau cov me nyuam uas khiav tuaj ua neeg ua zog) tus uas tsis muaj chaw nyob ruaj ntseg, nyob txhua hnuv, thiab muaj chaw pw hmo ntuj uas tsis yog tsev nyob. Chaw ruaj khov yog lub tsev uas lo rau daim av thiab tsis yooj yim qhov yuav muab tshem tawm. Chaw nyob txhua hnuv yog qhov chaw uas tus me nyuam nws pw txhua hmo. Chaw pw hmo ntuj yog hom tsev tshiab uas tuaj yeem nyob tau. Cov me nyuam uas koom nrog ib leej tib neeg twg nyob ib lub tsev yog cov uas lawv poob lawv lub tsev los sis lawv tsis muaj peev xwm yuav tau lawv lub tsev. Cov me nyuam kawm ntawv thiab cov hluas uas tsis muaj tsev nyob tej zaum kuj yuav nyob rau hauv:*
 - tsev so;
 - tsev tos qhua;
 - tsheb cab (tsis tau txhais tias yog lub tsheb tsev, nws yog ib hom tsheb uas muaj tsib lub log los sis yog lwm yam khoom uas tuaj yeem cab tau);
 - cov chaw nyob pw no vim lawv tsis muaj tsev nyob txaus;
 - chaw nyob so thaum muaj xwm ceev;
 - los sis tsis tau txais kev pab los ntawm tsev kawm ntawv.

Cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas uas tsis muaj tsev tuaj yeem muaj qhov chaw uas lawv ib txwm siv pw xws li nyob hauv pej xeem los yog chaw ntiag tug uas tso cai rau neeg pw tau txhua hnuv. Tej zaum lawv kuj yuav ua lub neej nyob hauv:

- tsheb;
- tshav puam;
- chaw rau pej xeem (public space);
- cov tsev uas raug tso pov tseg;
- cov tsev ua tsis tau zoo (cov tsev ua tsis txog tus rauv ntawm cov tsev hom tshiab);
- chaw tos tsheb npav los yog tsheb ciav hlau;
- los sis lwm yam uas zoo ib yam.

Yog hais tias koj tsis paub tseeb, thov koj hu rau peb tus neeg uas sau nyob rau hauv daim ntawv ceeb toom no.

- *Txoj cai kev kawm ntawm cov nyuam kawm ntawv thiab cov neeg hluas uas tsis muaj tsev nyob yog dab tsi? Peb lub tsev kawm ntawv muab kev pab cuam kev kawm uas zoo ib yam rau txhua tus me nyuam yaus uas yuav tsis hais txog lawv qhov chaw nyob. Cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas uas tsis muaj tsev nyob kuj tuaj yeem muaj txoj cai xws li:*
 - Raws li qhov ua zoo tshaj plaws rau cov me nyuam yaus los sis cov neeg hluas, cov me nyuam yaus los sis cov neeg hluas tuaj yeem muaj peev xwm qov mus kawm tau ntawm nws “tsev kawm ntawv thawj lub” los sis tuaj yeem sau npe kawm tam siv ntawm tsoom fwv cov tsev kawm ntawv qhov uas nws nyob. No yuav muaj txhua lub tsev kawm uas yog cov me nyuam kawm ntawv muaj tsev kawm nrog thiab nws nyob ze cheeb tsam ntawm cov me nyuam yaus los sis cov neeg hluas lawv nyob.

- Tau txais kev pab cuam yam tsis muaj kev ncuaj sij hawm, xws li yuav muaj tsheb thauj mus los thiab muaj kev pab cuam zaub mov noj.
 - Lwm yam kev pab cuam tsim nyog thiab kev pab, xws li kev pab rau:
 - cov me nyuam uas muaj peev xwm;
 - cov me nyuam xiam oob qhab;
 - cov me nyuam kawm lus Askiv;
 - kev kawm txog lub luag hauj lwm thiab kev txawj;
 - thiab kev pib kawm ntawv.
 - Pab tsev kawm ntawv los ntawm kob nyiaj pab ntawm nroog Qib I (Title I). Tus me nyuam kawm ntawv uas tsis muaj chaw nyob yuav tau txais kev pab nyob rau Qib I txawm tias tus me nyuam ntawd tsis mus kawm lub tsev kawm uas qhov Qib I pab los xij.
 - Kev ua si ntawm tsev kawm ntawv pub rau cov niam txiv los sis cov saib xyuas.
 - Kev Koom sib tw kis las, ua yeeb yam, los sis lwm yam tshwj xeeb ntxiv.
 - Yuav raug saib xyuas zoo ib yam cov me nyuam kawm ntawv uas muaj chaw nyob los ntawm tus neeg ua hauj lwm hauv tsev kawm ntawv.
- *Lub “tsev kawm ntawv Thawj Lub” yog dab tsi? “Tsev kawm ntawv thawj lub” yog lub tsev kawm ntawv uas cov me nyuam kawm ntawv tau kawm ua ntej kawm muaj chaw nyob los sis lus tsev kawm ntawv uas lawv tau kawm yav tag los nrog rau kev pib kawm ntawv. Thaum uas cov me nyuam yaus los sis cov neeg hluas tau kawm tiav theem kawm ntawm tsev kawm ntawv thawj lub, tom qab ntawv “tsev kawm ntawv thawj lub” yog lub tsev kawm ntawv uas cov me nyuam yaus los sis cov neeg hluas ntawv yuav kawm rau lwm theem kawm. Tsev kawm ntawv qib nroog yuav xav txog qhov uas zoo rau tus me nyuam yau los sis tus hluas thaum lub sij hawm lawv txiav txim siab txog ntawm txog lub tsev kawm ntawv uas cov me nyuam kawm ntawv yuav mus kawm. Kev hloov pauv tsev kawm ntawv thawj lub yuav tsum muaj ib txoj hau kev xaiv tshwj tsis yog tias kev ua li ntawv yog ib txoj hau kev tsis zoo rau cov me nyuam kawm ntawv los sis txhaum rau cov niam txiv lub hom phiaj, tus saib xyuas, los sis tus neeg hluas uas tsis muaj tus nrog nyob.*
 - *Yuav muaj dab tsi yog tias muaj kev tsis pom zoo txog ntawm kev hloov tsev kawm ntawv? Yog tias chaw saib xyuas tsev kawm ntawv tso tus me nyuam kawm ntawv mus rau lub tsev kawm ntawv uas tsis yog tsev kawm ntawv thawj lub los sis yog lub tsev kawm ntawv uas tus niam txiv, tus saib xyuas los yog tus neeg hluas uas tsis muaj tus nrog nyob tau thov, tom qab ntawd tus niam txiv, tus saib xyuas los yog tus neeg hluas uas tsis muaj tus nrog nyob tuaj yeem thov hloov daim ntawv txiav txim siab tau. Tus me nyuam kawm ntawv yuav tau rau npe kawm tam siv uas nws los yog nws li niam txiv qhov kev thov tab tom raug saib xyuas. Tus sawv cev saib xyuas cov tsis muaj tsev nyob ntawm qib nroog nyob rau hauv daim ntawv ceeb toom no yuav muab cov ntaub ntawv thiab kev pab rau kev thov hloov tsev kawm ntawv.*

Yuav Tsis Muaj Tus Me Nyuam Twg los yog Tus Hluas Twg Yuav Raug Txwv Txiav Rau Qhov Kev Kawm Dawb thiab Kev Kawm Ntawv Luam uas Tsim Nyog no

Официальное уведомление Право на образование бездомных детей и подростков

В настоящем официальном уведомлении содержится информация о правах детей, подростков и безнадзорных подростков, являющихся бездомными, на посещение государственной или государственной чартерной школы. Безнадзорные подростки — это подростки, не проживающие с родителем или опекуном. В настоящем официальном уведомлении содержится информация, которая поможет Вам определить, можете ли Вы или кто-то из Ваших знакомых считаться бездомным (бездомной) и иметь право на получение услуг, оказываемых нашим школьным округом. Дети или подростки, являющиеся бездомными, имеют права, в том числе право на посещение государственной школы. Если Вам необходима помощь по разъяснению содержания настоящего письма, обратитесь к:

Имя и фамилия: _____ Должность: _____

Эл. почта: _____ Тел.: _____

Вам необходим переводчик? Сообщите нам об этом, и мы предоставим Вам переводчика.

Наш школьный округ активно регистрирует и предоставляет услуги бездомным детям и подросткам. Если Вы являетесь бездомным (бездомной) или знаете ребенка, подростка или безнадзорного подростка, который может являться бездомным, обратитесь за помощью к лицу, указанному в настоящем документе.

Контактное лицо в школьном округе: _____ Телефон: _____

Адрес: _____ Эл. почта: _____

- *Кто может считаться бездомным?* Бездомными являются дети или подростки (в том числе дети трудовых мигрантов), у которых отсутствует стационарное, постоянное и надлежащее место для ночлега. «Стационарное» означает, что жилище соединено с землей и его трудно сдвинуть с места. «Постоянное» означает, что ребенок спит каждую ночь в одном и том же месте. «Надлежащее» означает, что жилище отвечает современным стандартам качества жизни. Бездомными являются дети, живущие у кого-то из-за утраты собственного жилья или потому, что не могут позволить себе собственное жилье. Дети и подростки, считающиеся бездомными, могут проживать:
 - в мотелях;
 - в отелях;
 - на стоянках для трейлеров (речь идет не об участках для мобильных (передвижных) домов, а о разновидности кемпинга для полуприцепов или других видов автофургонов);
 - на территории кемпингов, потому что у них нет надлежащего жилья;
 - в различных приютах для временного проживания;
 - в больницах (брошены там).

Также бездомными являются дети и подростки, постоянно ночующие в местах общественного или частного пользования, не предназначенных для постоянного ночлега. Они также могут жить:

- в автомобилях;
- в парках;
- в общественных местах;
- в заброшенных зданиях;
- в жилых помещениях, не соответствующих современным стандартам качества жизни;
- на автобусных станциях или железнодорожных вокзалах;
- в других аналогичных местах.

Если вы не уверены, обратитесь к контактному лицу, указанному в настоящем уведомлении.

- *Какие права на образование есть у бездомных детей и подростков?* Наши школы предоставляют одинаковые образовательные услуги всем учащимся независимо от жизненной ситуации. Дети и подростки, являющиеся бездомными, имеют следующие права:
 - Исходя из интересов ребенка или подростка, ребенок или подросток может продолжать посещать «первоначальную школу» или немедленно быть переведен в любую государственную школу по новому месту жительства. Это может быть любая школа, которую посещают учащиеся, не являющиеся бездомными, и которая расположена в районе, в котором в настоящее время проживает ребенок или подросток.
 - Право получать услуги без задержек, например транспортные услуги и питание.

- Право на прочие соответствующие услуги и программы, такие как:
 - программы для одаренных детей;
 - программы для детей с ограниченными возможностями по состоянию здоровья;
 - программы для изучающих английский язык (English Learner);
 - программы профессионального и технического образования;
 - программы дошкольного образования.
 - Право на помощь в учебе в рамках программы, финансируемой из средств федерального бюджета по Статье I (Title I). Учащийся, являющийся бездомным, может получать услуги в рамках Статьи I, даже если такой учащийся не посещает школу, финансируемую по Статье I.
 - Право на школьные мероприятия для родителей или опекунов.
 - Право на участие в спортивных занятиях, художественных кружках и других факультативах.
 - Право на то, чтобы персонал школы относился к ним так же, как и к учащимся, не являющимся бездомными.
- *Что такое «первоначальная школа»?* «Первоначальная школа» — это школа, которую посещал ребенок или подросток, когда не был бездомным, или последняя из школ, которую посещал ребенок или подросток, включая учреждения дошкольного образования. Если ребенок или подросток закачивает учебный год в первоначальной школе, «первоначальной школой» считается школа, в которую ребенок или подросток пошел бы в следующем году. Принимая решение о том, какую школу будет посещать ребенок или подросток, школьный округ должен учитывать, какой из вариантов является для него наилучшим. Зачисление в «первоначальную школу» должно быть одним из вариантов на выбор, за исключением случаев, когда это противоречит интересам учащегося или желаниям родителя, опекуна или безнадзорного подростка.
 - *Как решается вопрос распределения в школу в случае разногласий?* Если школьный округ зачисляет учащегося в школу, которая не является первоначальной школой либо школой, о зачислении в которую просил родитель, опекун или безнадзорный подросток, тогда родитель, опекун или безнадзорный подросток имеют право подать апелляцию на решение о зачислении в школу (попросить изменить это решение). На время рассмотрения апелляции учащийся будет незамедлительно направлен в школу, о зачислении в которую попросил учащийся или родитель. Контактное лицо по работе с бездомными учащимися школьного округа, указанное в настоящем сообщении, предоставит информацию и помощь для подачи апелляции на решение о зачислении.

Ни одному ребенку или подростку не должно быть отказано в доступе к бесплатному и качественному государственному образованию

Aviso público Derechos de educación de niños y jóvenes sin hogar

Este aviso público proporciona información sobre los derechos de niños, jóvenes y jóvenes sin compañía que no tienen hogar para que asistan a una escuela pública o escuela charter pública. Un joven sin compañía es alguien que no vive con su padre/madre o tutor. Este aviso incluye información para ayudarlo a saber si usted o alguien que conoce se consideran sin hogar y cumplen con los requisitos para obtener servicios de nuestro distrito escolar. Los niños y jóvenes sin hogar tienen derechos que incluyen el derecho a asistir a escuelas públicas. Si necesita asistencia para comprender esta carta, comuníquese con:

Nombre: _____ Título: _____

Correo electrónico: _____ Teléfono: _____

¿Necesita un intérprete? Infórmenos y nos aseguraremos de contar con un profesional disponible.

Nuestro distrito escolar inscribe y ofrece servicios de manera activa a niños y jóvenes sin hogar. Si usted no tiene hogar o conoce a un/una niño(a), joven o joven sin compañía que pueda estar en esta situación, comuníquese con la persona que se indica aquí para obtener ayuda.

Coordinador del distrito: _____ Teléfono: _____

Dirección del distrito: _____ Correo electrónico: _____

- *¿Quiénes se consideran personas sin hogar?* Los niños o jóvenes (incluidos los hijos de trabajadores migrantes) que no tengan una residencia nocturna fija, regular y adecuada se consideran personas sin hogar. El término “fija” significa que la vivienda está construida sobre la tierra y que no es fácil moverla. “Regular” hace referencia a un lugar en el que el niño duerme todas las noches. “Adecuada” significa que la vivienda cumple con estándares de vida modernos. Los niños que comparten la residencia con otra persona porque perdieron su vivienda o porque no pueden pagar una se consideran sin hogar. Los niños y jóvenes sin hogar pueden vivir en los siguientes lugares:
 - moteles;
 - hoteles;
 - estacionamientos de casas remolque (esto no hace referencia al estacionamiento de casas móviles (remolques), sino que se refiere a un tipo de campamento para remolques de cinco ruedas u otros tipos de casas móviles);
 - campamentos porque no poseen un hogar adecuado;
 - albergues de emergencia o temporales, o
 - se encuentran en situación de abandono en hospitales.

Es posible que los lugares en los que los niños y jóvenes sin hogar duermen sean espacios públicos o privados que no están equipados como lugares regulares en los que se pueda dormir. También pueden vivir en los siguientes lugares:

- automóviles;
- parques;
- espacios públicos;
- edificios abandonados;
- viviendas por debajo del estándar (que no cumplen con los estándares de vida modernos);
- estaciones de autobús o de tren, u
- otros entornos similares.

Si no está seguro, comuníquese con la persona que se nombra en este aviso.

- *¿Cuáles son los derechos de educación de los niños y jóvenes sin hogar?* Nuestras escuelas brindan los mismos servicios educativos a todos los alumnos, independientemente de sus condiciones de vida. Los niños y jóvenes sin hogar también tienen derechos que incluyen los siguientes:
 - En función de lo que es mejor para el/la niño(a) o joven, puede continuar asistiendo a la “escuela de origen” o inscribirse inmediatamente en cualquier escuela pública ubicada en el lugar donde el/la alumno(a) viva ahora. Esto incluye cualquier escuela a la que asistan alumnos que sí tienen hogar que se encuentre en el área donde el/la niño(a) o joven viva ahora.
 - Recibir servicios sin demora alguna, tales como programas de transporte y de comidas.
 - Otros servicios y programas apropiados, como programas para:
 - niños superdotados;
 - niños con discapacidades;
 - alumnos de inglés;

- educación profesional y técnica, y
 - educación preescolar.
 - Ayuda escolar mediante el programa del Artículo I del distrito financiado con fondos federales. Un/Una alumno(a) sin hogar puede recibir servicios del Artículo I incluso si no asiste a una escuela financiada por el Artículo I.
 - Actividades escolares para padres o tutores.
 - Participación en deportes, bellas artes u otras actividades extracurriculares.
 - Recibir el mismo trato que los alumnos que sí tienen hogar por parte del personal de la escuela.
-
- *¿Qué es la “escuela de origen”?* “Escuela de origen” hace referencia a la escuela a la que el/la niño(a) o joven asistía antes de convertirse en alguien sin hogar o la última escuela a la que el/la niño(a) o joven asistió, incluido un centro de educación preescolar. Cuando el/la niño(a) o joven completa el nivel de grado final de una escuela de origen, este término se refiere a la escuela a la que el/la niño(a) o joven asistiría en el siguiente nivel de grado. El distrito debe considerar lo que es mejor para el/la niño(a) o joven en el momento de tomar una decisión sobre la escuela a la que asistirá. La colocación en la escuela de origen debe ser una elección, a menos que hacerlo no sea lo que es mejor para el/la alumno(a) o vaya en contra de la voluntad del padre, madre, tutor o joven sin compañía.
 - *¿Qué pasa si hay un desacuerdo con respecto a la colocación escolar?* Si el distrito coloca a un/una alumno(a) en una escuela que no sea la escuela de origen o una escuela solicitada por el padre, madre, tutor o joven sin compañía, esta persona puede apelar la decisión de colocación (solicitar un cambio). Mientras se considera la apelación, el/la alumno(a) se inscribirá de inmediato en la escuela que él/ella o el padre/madre haya solicitado. El coordinador del distrito para personas sin hogar que figura en este aviso brindará información y ayuda para apelar una decisión de colocación.

A ningún menor se le debe negar una educación pública pertinente y gratuita

Thông Báo Chung Quyền Giáo Dục của Trẻ Em và Thanh Niên Vô Gia Cư

Thông báo chung này cung cấp thông tin về các quyền của trẻ em, thanh niên và thanh niên không người chăm sóc vô gia cư theo học tại trường công hoặc trường đặc cách. Thanh niên không người chăm sóc là thanh niên không sống với cha mẹ hoặc người giám hộ. Thông báo này bao gồm những thông tin giúp quý vị biết được quý vị hoặc một người mà quý vị biết có được xem là vô gia cư và đủ điều kiện được sử dụng các dịch vụ từ học khu không. Trẻ em hoặc thanh niên vô gia cư có quyền bao gồm quyền theo học tại trường công. Nếu quý vị cần hỗ trợ để hiểu nội dung thư này, vui lòng liên hệ:

Tên: _____ Chức danh: _____

Email: _____ Điện thoại: _____

Quý vị cần một phiên dịch viên? Vui lòng cho chúng tôi biết và chúng tôi sẽ đảm bảo có một phiên dịch viên cho quý vị.

Học khu của chúng ta tích cực ghi danh và cung cấp các dịch vụ cho học sinh và thanh niên vô gia cư. Nếu quý vị vô gia cư hoặc biết một trẻ em, thanh niên hoặc thanh niên không người chăm sóc có thể vô gia cư, vui lòng liên hệ người có tên ở đây để được hỗ trợ.

Nhân viên liên lạc của học khu: _____ Điện thoại: _____

Địa chỉ học khu: _____ Email: _____

- *Ai là người “vô gia cư”?* Trẻ em hoặc thanh niên (bao gồm con của công nhân di cư) không có nơi trú ngụ qua đêm ổn định, thường xuyên và thích hợp là vô gia cư. Cố định nghĩa là nhà ở được kết nối với mặt đất và không dễ dàng di chuyển. Thường xuyên nghĩa là nơi mà trẻ có thể ngủ vào mỗi đêm. Thích hợp nghĩa là nhà ở đáp ứng các điều kiện sống hiện đại. Trẻ sống chung nhà với người khác vì họ mất nhà hoặc vì họ không đủ khả năng mua nhà ở cho riêng mình là vô gia cư. Trẻ và thanh niên vô gia cư có thể sống trong:

- nhà nghỉ;
- khách sạn;
- bãi đỗ nhà lưu động (điều này không có nghĩa là khu nhà lưu động (toa moóc), mà có nghĩa là loại khu vực cắm trại dành cho toa moóc cắm trại có bánh xe dự phòng hoặc loại xe cắm trại di động khác);
- khu đất cắm trại vì họ không có nhà ở thích hợp;
- nơi trú ngụ khẩn cấp hoặc chuyển tiếp;
- hoặc bị bỏ rơi trong các bệnh viện.

Trẻ em và thanh niên vô gia cư có thể có một nơi mà họ thường ngủ là nơi công cộng hoặc đất tư không có nghĩa là nơi thông thường dành cho con người để ngủ. Họ cũng có thể sống trong:

- xe hơi;
- công viên;
- nơi công cộng;
- tòa nhà bỏ hoang;
- nhà ở không đạt yêu cầu (nhà ở không đáp ứng các tiêu chuẩn sinh hoạt hiện đại);
- trạm xe buýt hoặc xe lửa;
- hoặc các môi trường tương tự khác.

Nếu quý vị không chắc, vui lòng liên hệ người có tên trong thông báo này.

- *Quyền giáo dục của trẻ em và thanh niên vô gia cư là gì?* Trường học của chúng tôi cung cấp các dịch vụ giáo dục tương tự cho tất cả các học sinh bất kể điều kiện sống của họ. Trẻ em và thanh niên vô gia cư cũng có quyền như sau:
 - Dựa trên những gì tốt nhất cho trẻ em hoặc thanh niên, trẻ em hoặc thanh niên có thể tiếp tục theo học tại “trường ban đầu” hoặc được ghi danh ngay lập tức vào bất kỳ trường công nào mà học sinh hiện đang sống. Điều này bao gồm bất kỳ trường nào mà học sinh không phải vô gia cư theo học trong khu vực mà trẻ hoặc thanh niên này hiện đang cư ngụ.
 - Được cung cấp các dịch vụ ngay lập tức như xe đưa đón và chương trình bữa ăn.
 - Các dịch vụ và chương trình thích hợp khác như các chương trình dành cho:
 - trẻ có năng khiếu;
 - trẻ khuyết tật;
 - người học Anh ngữ;
 - nghề nghiệp và giáo dục kỹ thuật;
 - và mẫu giáo.

- Được trợ giúp ở trường thông qua chương trình Tiêu đề I (Title I) do liên bang tài trợ của học khu. Học sinh vô gia cư có thể được nhận các dịch vụ Tiêu đề I cho dù học sinh không theo học tại trường do Tiêu đề I tài trợ.
 - Các hoạt động ở trường dành cho cha mẹ hoặc người giám hộ.
 - Tham gia vào các hoạt động thể thao, nghệ thuật, hoặc các hoạt động ngoại khóa khác.
 - Được đối xử tương tự như những học sinh không vô gia cư từ nhân viên nhà trường.
- *"Trường ban đầu" là trường gì?* “Trường ban đầu” nghĩa là trường mà trẻ em hoặc thanh niên đã theo học trước khi trở thành vô gia cư hoặc trường mà trẻ em hoặc thanh niên theo học lần cuối, kể cả trường mẫu giáo. Khi trẻ em hoặc thanh niên hoàn thành cấp lớp cuối cùng ở trường học ban đầu, thì “trường học ban đầu” nghĩa là trường mà trẻ em hoặc thanh niên sẽ theo học ở cấp lớp tiếp theo. Học khu phải cân nhắc điều gì là tốt nhất cho trẻ hoặc thanh niên khi có quyết định về trường mà học sinh sẽ theo học. Việc xếp vào trường học ban đầu phải là sự chọn lựa trừ khi điều này không phải vì lợi ích tốt nhất cho học sinh hoặc đi ngược lại với nguyện vọng của cha mẹ, người giám hộ, hoặc thanh niên không có người chăm sóc.
 - *Nếu không đồng ý với việc xếp trường thì sao?* Nếu học khu xếp học sinh vào một trường không phải là trường ban đầu hoặc trường mà cha mẹ, người giám hộ hoặc thanh niên không có người chăm sóc yêu cầu, thì cha mẹ, người giám hộ hoặc thanh niên không người chăm sóc có thể kháng cáo (yêu cầu thay đổi) quyết định xếp trường. Học sinh sẽ được ghi danh ngay lập tức vào trường do học sinh hoặc cha mẹ yêu cầu trong khi kháng cáo đang được xem xét. Nhân viên liên lạc của học khu phụ trách về vấn đề vô gia cư có tên trong thông báo này sẽ cung cấp thông tin và hỗ trợ kháng cáo quyết định xếp trường.

Không trẻ em hoặc thanh niên nào bị từ chối tiếp cận nền giáo dục công miễn phí và thích hợp